

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун
«РЕЦЕПЦИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ М. ГОРЬКОГО О РУССКОЙ
РЕВОЛЮЦИИ В ЛИТЕРАТУРАХ СТРАН АРАБСКОГО ВОСТОКА»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Младший современник Л. Н. Толстого и А. П. Чехова, крупнейшая фигура литературного движения первой трети XX в., писатель, получивший мировое признание, Горький соединил собой «век минувший» и «век нынешний». Оценивая состояние современного горьковедения, В. П. Муромский справедливо отметил, что Горький был и остается в русской литературе величиной первостепенной и что настойчивые попытки сбросить его с пьедестала сменились более трезвой констатацией реального положения вещей: «Страсти вокруг Горького поутихли, исчез налет некой сенсационности, поостыл пафос разоблачительства, появились признаки более спокойного и вдумчивого отношения и к уже известным фактам творческой биографии писателя, и к новым, извлеченным из архивов <...>. Литературоведческая мысль трудно, но последовательно пробивается к живому, нехрестоматийному Горькому, освобождаясь не только от былых легенд и мифов, но и от излишней нервозности и суеты, от порожденных ими одиозных крайностей».

Сегодня совершенно очевидно, что рецепция горьковского наследия требует дальнейшей систематизации и пристального осмысления. Это касается не только России, но и зарубежных, прежде всего арабских литератур, которые еще в начале XX столетия испытали влияние русской реалистической словесности в целом и горьковской прозы, в частности, – от переводов палестинца Селима Кобейна, ливанцев Раифа Хури и Лиана Дейрани до литератур Ирака и Египта. И в этом отношении **актуальность** и **научная новизна** диссертационного исследования Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун очевидны и не вызывают сомнений.

Это же можно сказать и о **материале** диссертации, который представляется весьма репрезентативным: автором был проанализирован весь комплекс переводов горьковских текстов в литературах Ближнего Востока, который и явился ключевым иллюстративным материалом для положений, выносимых диссертантом на защиту. При этом Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун справедливо отмечает, что деятельность писателей-переводчиков произведений М. Горького «рассматривается как преодоление культурной замкнутости, как поиск художественных решений с использованием опыта мировой культуры» (с.7).

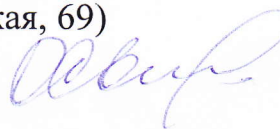
Достоинством исследования Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун является, на наш взгляд, его **перспективность**: описанные пути восприятия горьковского наследия арабскими литературами, принципы его изучения и специфика перевода, описанные диссертантом, вполне адекватны для осмысления рецепции не только творчества других русских авторов

арабскими писателями и переводчиками, но и в целом, дальнейшего изучения культурных связей России и стран арабского мира.

Опираясь на широкий и представительный круг западных и отечественных исследований, диссертант формулирует концепцию, последовательно включающую в себя ключевые моменты исследования, перечисление всей совокупности подходов и методов, т.е. весь тот исследовательский набор, который позволяет судить о серьезности намерений автора автореферата (и соответственно – диссертации). О том же говорят и положения, выносимые на защиту, позволившие автору четко обозначить и собственную научную позицию, и основные параметры исследования. Как следует из автореферата, диссертацию отличает четкость, логическая выверенность структуры. Сочетание лингвостекстологического, компаративистского и др. методов исследования предопределили характер и содержание составляющих диссертационное исследование глав, из которых принципиальной нам представляется **третья** («Произведения М. Горького о революции в странах арабского Востока. Роман “Мать”: переводы, влияние, истолкование»), максимально полно раскрывающая специфику рецепции той части горьковского наследия, которая была востребована литературами этих стран в период подъема их национального движения.

В целом автореферат диссертации Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун, равно как и публикации автора, адекватно и полно раскрывает содержание диссертации и отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Минобрнауки РФ к подобного рода работам. Диссертант же заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры русской и
зарубежной литературы
ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный
университет им. Н. П. Огарева»
(430005, г. Саранск, ул. Демократическая, 69)
(8342)29-05-68; osmukhina@inbox.ru

 О. Ю. Осьмухина

